



Schutzkonzept der Gemeinde Gottes in Deutschland KdöR für die Durchführung von Gottesdiensten im Hinblick auf COVID-19 - Lokalgemeinden in Bayern -

Stand: 2. Mai 2020 // Aktualisiert am 11. Februar 2021 //

Conceptul de protecție a bisericilor din cultul „Gemeinde Gottes in Deutschland KdöR” pentru reluarea serviciilor divine, în ceea ce privește COVID19

- Bisericile locale din Bayern -

Conceput pe 2 mai 2020 // Actualizat pe 11 februarie 2021 //

Grundsätzliches

Ein wichtiges Wesensmerkmal für uns als Gemeinde Gottes ist, dass wir unsere Gottesdienste mit einem sehr persönlichen Bezug zu den Teilnehmern und untereinander gestalten. Dies ist aktuell bei Online-Gottesdiensten nicht möglich. Daher möchten wir nachfolgend unser Schutzkonzept vorstellen, unter dem eine Durchführung von öffentlichen Gottesdiensten, unter Berücksichtigung der behördlichen Auflagen, ermöglicht werden soll.

Da unsere Lokalgemeinden in unterschiedlichen Bundesländern vertreten sind und Hygiene- und Schutzbefehle Ländersache sind, gelten die eventuell strengeren Ländervorschriften bzw. Vorschriften der Kommune **vor** diesem Schutzkonzept.

Wir möchten als Gemeinde Gottes bei der Durchführung von Gottesdiensten keine Sonderrolle einnehmen, sondern ordnen uns hier der entsprechenden Obrigkeit (Bund, Länder, Kommunen) unter.

Noțiuni de bază

O caracteristică importantă pentru noi, ca și Gemeinde Gottes, este că ne organizăm serviciile cu o relație foarte personală cu participanții precum și unii cu alții. Acest lucru este imposibil, cauză fiind în prezent, slujbele bisericii făcute online. Prin urmare, am dori să prezintăm mai jos conceptul nostru de protecție, în cadrul căruia ar trebui să fie posibilă reluarea serviciilor publice bisericesti, luând în considerare cerințele oficiale.

Întrucât Bisericile noastre sunt reprezentate în diferite state federale (landuri) și cerințele de igienă și protecție sunt o problemă a statelor federale, reglementările de stat, eventual, mai stricte ale municipalității se aplică înaintea acestui concept de protecție.

Ca și Gemeinde Gottes, nu vrem să ne asumăm un rol special în reluarea serviciile divine, ci mai degrabă ne subordonăm autorităților relevante (guvernului federal, statelor federale, municipalităților).

Geltungsbereich

Alle Maßnahmen dieses Schutzkonzeptes gelten ab sofort und bis auf Wiederruf für alle Lokalgemeinden der Gemeinde Gottes in Deutschland KdÖR und sind obligatorisch für die Durchführung von Gottesdiensten und gottesdienstähnlichen Veranstaltungen/Treffen.

Zona de valabilitate

Toate măsurile acestui concept de protecție se aplică imediat și până la o nouă notificare pentru toate Bisericile locale ale cultului „Gemeinde Gottes in Deutschland KdÖR” și sunt obligatorii pentru reluarea serviciilor bisericești și a întâlnirilor bisericești.

Verantwortlichkeit

Die Verantwortung für die Durchführung der Gottesdienste, unter Einhaltung des Schutzkonzeptes und der behördlichen Auflagen, liegt bei der Gemeinleitung bzw. beim Pastor/verantwortlichen Leiter der Lokalgemeinde.

Responsabilitate

Responsabilitatea redeschiderii serviciilor bisericești, în conformitate cu conceptul de protecție și cu cerințele oficiale, revine conducerii bisericii sau pastorului / conducătorului responsabil al bisericii locale.

Maßnahmen für Gottesdienste

Măsuri pentru serviciile bisericești

- Nur Personen ohne COVID-19 Krankheitssymptome können am Gottesdienst teilnehmen. Weitere Zutritts- und Teilnahmeverbote sind in den jeweiligen Landesverordnungen enthalten.
Doar persoanele fără simptome de COVID19 pot participa la serviciu. Alte interdicții de intrare și participare sunt conținute în reglementările de stat respective.
- Es ist ein **Ordnungsdienst** einzurichten, der auf die Einhaltung dieser Maßnahmen achten
Trebue organizat un **serviciu de ordine** pentru a asigura respectarea acestor măsuri
- Fixe Obergrenzen für den Gottesdienstbesuch gibt es nicht. Die Personenzahl ist jedoch mit Blick auf die Einhaltung des Mindestabstandes **von 1,5 m nach links, rechts, vorne und hinten**, zu anderen Personen begrenzt. Auch bei der **Nutzung von Verkehrswegen**, insbesondere der Flure und Treppen, ist auf eine Einhaltung des Mindestabstandes zu achten; erforderlichenfalls ist der entsprechende Bereich nur einzeln zu betreten. Dabei ist zu beachten, dass Gottesdienste und Zusammenkünfte, die den Charakter von Großveranstaltungen erreichen nicht gestattet sind.
Nu mai există limite superioare fixe pentru participarea la slujbele bisericești. Numărul de persoane este totuși limitat, pentru a menține **distanță minimă de 1,5 m spre stânga, dreapta, față și spate**, față de alte persoane. Atunci când se utilizează **cările de circulație**, în special coridoarele și scările, este important să se respecte distanța minimă; dacă este necesar, zona corespunzătoare poate fi limitată la o singură persoană. Trebuie remarcat faptul că slujbele și întâlnirile bisericești care au caracterul unor evenimente mari nu sunt permise.
- In gleichen Haushalt lebende Familienmitglieder werden nicht getrennt (z.B. spezielle 2er-Stuhlgruppen sind möglich). Sind die Plätze belegt, sind nachkommende Gottesdienstbesucher auf andere Veranstaltungen, z.B. auf einen zweiten Gottesdienst zu verweisen. Die Sitz- bzw. Stehplätze sollten klar markiert werden.
Membrii familiei care locuiesc împreună nu sunt separați (de exemplu: pregătiți grupuri speciale de două scaune, etc.). Dacă toate locurile sunt ocupate, credincioșii ulteriori sunt invitați la alte evenimente, de ex. la un al doilea serviciu divin. Locurile pe scaune sau de stat în picioare trebuie să fie clar marcate.

- Wo es baulich möglich ist, gibt es einen **getrennten Zugangs- und Ausgangsweg** in das Gemeindehaus bzw. in den Gottesdienstraum. Dies ist entsprechend zu beschildern, ggf. durch Leitsystem abzusperren.
Acolo unde este posibil din punct de vedere structural, ar fi bine să se facă o cale separată de intrare și ieșire către sala biserică sau sala de cult. Aceasta trebuie să fie semnalizată corespunzător și, dacă este necesar, blocată de un sistem de control.
- **Alle Zusammenkünfte** (Gottesdienste, gottesdienstähnliche Veranstaltungen und Treffen) mit mehr als zehn Personen müssen spätestens zwei Werkstage davor beim zuständigen Ordnungsamt angezeigt werden, sofern keine generellen Absprachen getroffen wurden.
Toate întâlnirile (slujbele bisericesti, evenimente și adunări asemănătoare de cult) cu mai mult de zece persoane trebuie anunțate cu cel puțin două zile lucrătoare înainte, la „Ordnungsamt“ din orașul localități, cu excepția cazului în care sau încheiat acorduri generale.
- Bei Gottesdiensten und Zusammenkünften, bei denen Besucherzahlen zu erwarten sind, die zur Auslastung der Kapazitäten führen, ist die Teilnahme nur nach vorheriger Anmeldung zulässig. Durch ein **Anmeldesystem** (z.B. Listen) wird sichergestellt, dass der Gottesdienstbesuch geordnet verläuft und die Mindestabstände eingehalten werden. **Die Kontaktdaten der Gottesdienstteilnehmer werden** festgehalten und für vier Wochen aufbewahrt, um Infektionsketten nachvollziehen zu können. **ACHTUNG:** Datenschutzmaßnahmen beachten! Es wird empfohlen, solchen Besuchern den Vorzug zu geben, die nicht über die nötigen Online-Zugänge verfügen.
La servicii divine și întâlnirii bisericesti, unde se așteaptă ca numărul de vizitatori să ducă la utilizarea deplină a capacitatii, participarea este permisă numai după înregistrarea prealabilă. Un sistem de înregistrare (de exemplu liste) asigură organizarea participării la serviciu și respectarea distanțelor minime. Detaliile de contact ale participantilor la închinare sunt înregistrate și păstrate timp de patru săptămâni, astfel încât lanțurile de infecție să poată fi urmărite. ATENȚIE: Respectați măsurile de protecție a datelor! Este recomandat să acordați prioritate vizitorilor care nu au accesul online necesar.
- Es sind in ausreichendem Maße **Flüssigseifen, Handtuchspender** und je Gebäude auch **Desinfektionsspender** zur Verfügung zu stellen und diese sind regelmäßig zu nutzen. Die sanitären Einrichtungen sind mit Seifenspendern und Einmalhandtüchern auszustatten und müssen in Abhängigkeit von der Nutzungsfrequenz regelmäßig gereinigt werden. Die Abstands- und Hygieneregeln sind auch in den Sanitäranlagen umzusetzen.
Trebuie puse la dispoziție în cantități suficiente; săpunuri lichide, dozatoare de prosoape și pentru fiecare clădire, dozatoare de dezinfectant, care trebuie utilizate în mod curent. Instalațiile sanitare trebuie să fie echipate cu dozatoare de săpun și prosoape de unică folosință și trebuie curățate în mod regulat în funcție de frecvența de utilizare. Normele de distanță și igienă trebuie, de asemenea, să fie puse în aplicare și în instalațiile sanitare.
- Die **Reinigungskräfte** reinigen die Räumlichkeiten. Hierbei werden insbesondere Türklinken, Handläufe und Lichtschalter vor dem Gottesdienst gründlich gereinigt und **desinfiziert**. Im Gottesdienst verwendete **Technik** (Mikrofone, etc.) wird nach Ende des Gottesdienstes sorgfältig desinfiziert. Gegenstände, die von mehreren Personen benutzt werden, müssen nach jedem Gebrauch gereinigt bzw. desinfiziert werden. Auf die Ausgabe von Gesangsbüchern sollte möglichst verzichtet werden.
Personalul de curățenie curăță spațiile. În special, mânerele ușilor, balustradele și întrerupătoarele de lumină trebuie să fie curățate și dezinfecțiate înainte de fiecare serviciu. Tehnologia utilizată în servicii (microfoane etc.) trebuie dezinfecțată cu atenție la sfârșitul serviciului. Obiectele utilizate de mai multe persoane trebuie să fie curățate sau dezinfecțiate după fiecare utilizare. Distribuirea cărților de imnuri trebuie evitată dacă este posibil.

- Die **Länge der Gottessdienste** sollte der Situation angemessen sein und den Landesvorschriften entsprechen und zeitlich auf ein Mindestmaß begrenzt werden.
Durata serviciilor divine ar trebui să fie adecvată situației și corespunzătoare cu reglementările regionale ale statului federal, a districtului și a municipiului.
- Es besteht in den **Gemeinderäumen** und während der gesamten **Veranstaltung Maskenpflicht**. Aktuell sind mindestens blaue OP-Masken, in einigen Bundesländern (z.B. Bayern) auch ausschließlich FFP-2-Masken, Pflicht.
În clădirea bisericii și în tot timpul serviciilor trebuie purtate măști. În prezent, cel puțin măștile chirurgicale albastre sunt obligatorii, în unele state federale (de ex. Bavaria (Bayern)) numai măștile FFP2 sunt permise.
- **Gemeindegesang ist untersagt.** Es sind nur Vorsänger oder kleine Musikensembles möglich. Beim liturgischen Sprechen und Predigen ist ein Mindestabstand von 2m zu den Besuchern einzuhalten. Begleitmusik ist auf ein Minimum zu reduzieren. Die Musiker sollten getrennt von den Besuchern auf klar markierten Plätzen Aufstellung nehmen. Bei Einsatz von Blasinstrumenten oder Gesang ist ein erweiterter Mindestabstand von 2 m zu beachten.
Cântarea în comun este interzisă. Sunt permise doar cântăreți soliști sau ansambluri foarte mici de muzică. În timpul vorbirii și predicării liturgice, trebuie menținută o distanță minimă de 2m față de vizitatori. Muzica însotitoare trebuie redusă la minimum. Muzicienii ar trebui să se alinieze în locuri clar marcate separat de vizitatori. Când folosiți instrumente de suflat sau cântați, trebuie respectată o distanță minimă extinsă de 2 m.
- Solange es die jeweilige Bundes- bzw. Landesverordnung zulässt, können **Kindergottesdienste** unter Einhaltung der gesetzlichen Vorgaben stattfinden. Die Hygienevorgaben bei Kindergottesdiensten und Jugendgottesdiensten gelten analog zu den Vorgaben für den Gottesdienst für Erwachsene. In Zeiträumen, wo Kitas, Kindergärten und Grundschulen von behördlicher Seite geschlossen sind, empfehlen wir den Kindergottesdienst auszusetzen.
Atât timp cât respectivele ordonanțe federale sau de stat permit, lucrările cu copii pot avea loc în conformitate cu cerințele legale. Cerințele de igienă se aplică în mod analog cerințelor pentru serviciile bisericești pentru adulți. În perioadele în care creșele, grădinițele și școlile primare sunt închise de către autorități, recomandăm suspendarea lucrărilor cu copii.
- Das Trinken von mehreren Personen aus einem Gefäß beim **Abendmahl** ist nicht gestattet. Es kommen ausschließlich Einzelgefäß zur Anwendung. Das zuvor mit Handschuhen geschnittene Brot wird den Teilnehmenden bspw. mit einer Greifzange in die Hand gegeben. Der Mindestabstand wird gewahrt.
Nu este permis ca mai mulți oameni să bea dintr-un singur pahar la Cina Domnului. La Cina Domnului are voie să fie folosite numai păharele. Azima frântă anterior cu mănuși, este pusă în mâinile participanților, folosind de exemplu un clesă sau ceva echivalent. Se menține distanță minimă.
- Die Hygieneregelungen bei **Gebetszusammenkünften** gelten analog zu den Vorgaben für den Gottesdienst.
Reglementările de igienă pentru întrunirile de rugăciune se aplică în mod similar cerințelor pentru slujbele bisericești.
- Anstehende **Taufen** werden während der Sommermonate Open-Air durchgeführt oder auf einen späteren Zeitpunkt verschoben.
Botezurile viitoare vor avea loc în aer liber în lunile de vară sau amânate la o dată ulterioară.
- Dem Wunsch nach **Seelsorge und Segnung nach dem Gottesdienst** wird nur unter den oben genannten Hygieneregeln (und kein direkter Körperkontakt) nachgekommen.
Dorința de consiliere spirituală și rugăciune de binecuvântare după slujbă, este îndeplinită numai conform regulilor de igienă menționate mai sus (și fără contact corporal direct).

- Das **Opfer** kann nur am Ausgang an zentrale Stelle eingesammelt werden. Auf digitale Überweisungsmöglichkeiten sollte in den Gottesdiensten hingewiesen werden.
Colecta poate fi colectată doar într-un punct central la ieșire. Ar trebui să se atragă atenția asupra opțiunilor de transfer digital în serviciile divine
- **Gemeindecaf  und Begegnungszeiten** vor und nach dem Gottesdienst sind weiterhin nicht möglich. Gemeinsame Mahlzeiten nach dem Gottesdienst finden nicht statt.
Cafeneaua bisericii  i orele de  nt lnire,  nainte  i dup  slujb  nu sunt  nc  posibile. Nu exist  mese comune (mas  de dragoste, etc.) de exemplu, dup  serviciul divin.
- **Lüftungskonzept zum Infektionsschutzgerechten Lüften:** Es sollte **regelmäßig und ausgiebig gel uftet werden**, da dies die Zahl möglicherweise in der Luft vorhandener Erreger reduziert. Dazu sollten die Fenster möglichst alle 20 Minuten komplett geöffnet werden.
Conceptul de ventila ie pentru ventila ie  n conformitate cu controlul infec iei: ar trebui s  fie aerisit  n mod regulat  i extensiv, deoarece aceasta reduce num rul agent ilor patogeni care pot fi prezenti  n aer. Pentru a face acest lucru, ferestrele ar trebui s  fie deschise complet la fiecare 20 de minute, dacă este posibil.
- Fest installierte und flexible Garderobenst nder sollten aktuell nicht genutzt werden, damit dieser Bereich nicht zu einem unn tigen Treffpunkt wird.
Rafturile de vestiar instalate permanent  i flexibile nu au voie să fie utilizate în prezent, astfel  nc t această zonă să nu devină un punct de  nt lnire inutilă.
- Die Gemeinde informiert über die Hygienestandards und Maßnahmen durch weitflächige **Aushänge** und **Merkblätter**.
Biserica ofer  informa ii cu privire la standardele  i m surile de igien  prin notific ri  i plante extinse.
- **Treffen in privaten Räumen** sind nur noch für Angehörige eines Haushalts oder Einzelpersonen mit einer weiteren Person aus einem anderen Haushalt zulässig, wobei in manchen Bundesländern Kinder unter 14 Jahren nicht mitgezählt werden. Damit sind Gemeindeveranstaltungen/-treffen in Privaträumen nicht möglich. Für einige Bundesländer gelten zudem **zeitliche Ausgehbeschr nkungen**. Diese sind zu beachten.
 nt lnirile private sunt permise numai membrilor unei gospod rii sau persoanelor cu o singur  alt  persoan  dintr-o alt  gospod rie, la care  n unele state federale copiii cu v rsta sub 14 ani nu sunt num ra i. Aceasta înseamnă că evenimentele /  nt lnirile bisericesti în săli private nu sunt posibile. Pentru unele state federale există  i restric ii de timp la ie ire. Acestea trebuie observate.

Seelsorge/Krankenbesuche

Consilieri spirituale / vizite de bolnavi

Unter Wahrung der Abstandregelung (kein direkter K rperkontakt) und weiterer Hygienema nahmen (Desinfektion, Mundschutz) sowie bei Beachtung der Regelungen vor Ort in Krankenhäusern, Pflegeheimen und Hospizen soll den haupt- und ehrenamtlichen Seelsorgern der Zutritt gestattet sein. Das gilt auch für Privathäuser.

Slujitorii angaja i cu norm   ntreag   i voluntari ar trebui s  li se permit  accesul  n timp ce respect  reglementarea la distan  (f r  contact corporal direct)  i alte m suri de igien  (dezinfec are, masc  de fa )  i respectarea reglement rilor la fa  locului  n spitale, case de  ngrijire medical   i ospicii. Acest lucru se aplic   i caselor private.

Trauerfeiern Ceremonii funerare

Trauergottesdienste in der Friedhofskapelle oder am offenen Grab finden unter Wahrung der Abstandsregelung (kein direkter Körperkontakt) und weiterer Hygienemaßnahmen (Desinfektion, Mundschutz) sowie der **Regelungen der Friedhöfe vor Ort** statt. Trauergottesdienste und Trauerfeiern in Gemeindehäusern unterliegen den gleichen vorgenannten Maßnahmen des Schutzkonzeptes.

Serviciile funerare în capela cimitirului sau la mormântul deschis au loc cu respectarea reglementărilor la distanță (fără contact corporal direct) și a altor măsuri de igienă (dezinfectare, mască de față), precum și reglementările cimitirelor de la fața locului. Serviciile funerare și serviciile funerare din casele bisericești sunt supuse acelorași măsuri menționate mai sus ale conceptului de protecție.

Ausschlusskriterien

Instructiuni de actiune in cazuri suspecte

Personen mit SARS-CoV-2 kompatiblen Symptomen und Personen mit Kontakt zu COVID-19-Fällen innerhalb der letzten 14 Tage sowie Personen, die einer Quarantäne unterliegen sind von der Teilnahme an unseren Gottesdiensten und gottesdienstähnlichen Veranstaltungen ausgeschlossen. Darüber ist vorab, z.B. bei der Anmeldung, zu informieren, spätestens jedoch an der Eingangstüre.

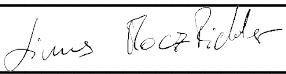
Persoanele cu simptome compatibile SARS-CoV-2 și persoanele care au fost în contact cu cazurile COVID-19 în ultimele 14 zile, precum și persoanele care fac obiectul carantinei, sunt excluse de la participarea la serviciile și evenimentele noastre similare serviciilor. Trebuie să informați despre acest lucru în prealabil, de exemplu, atunci când vă înregistrați, dar cel târziu la ușa de la intrare.

Bestätigung

Confirmare

Wir bestätigen die Umsetzung des Schutzkonzeptes der Gemeinde Gottes in Deutschland KdöR für die Wiederaufnahme von Gottesdiensten im Hinblick auf COVID-19. Die Checkliste (Version vom 24. Juli 2020) zur Umsetzung ist beigelegt.

Confirmăm implementarea conceptului de protecție a cultului Gemeinde Gottes in Deutschland KdöR pentru reluarea serviciilor bisericești în ceea ce privește COVID19. Lista de verificare (versiunea din 24 iulie 2020) pentru implementare este atașată.

Lokalgemeinde	Biserica lui Dumnezeu Elim München
Biserica locală	
Ort, Datum	München, 15.03.2021
Locul, data	
Unterschrift	
Semnătura	vom Pastor/verantwortlichen Leiter // a pastorului / conducătorului responsabil

Falls in eurer Lokalgemeinde dieses Schutzkonzept nicht umsetzbar ist, können öffentliche Gottesdienste vorerst nicht stattfinden. Bitte greift in dem Fall weiterhin auf die Livestream-Angebote (siehe Angebote auf unserer Homepage) zurück und nutzt die Telefonkontakte zu den Geschwistern, bis weitere Lockerungen möglich sind.

Dacă acest concept de protecție nu poate fi implementat în biserică dvs. locală, serviciile de închinare publice nu pot avea loc deocamdată. În acest caz, vă rugăm să continuați să utilizați ofertele live streaming (consultați ofertele de pe pagina noastră de internet) și să utilizați contactele telefonice cu frații până când este posibilă o relaxare suplimentară.